

English Only Movement Threatens Children

The English Only Movement in the United States poses a threat to school children who speak limited English and to public education itself, says Mary Hatwood Futrell, president of the National Education Association.

NEA this week is distributing a 28 page handbook on the movement to the Association's leaders across the United States. Entitled "Official English/English Only / More Than Meets the Eye," the handbook defines the dangers inherent in language restriction

ism. "Practically speaking, English is and will remain the language of the United States," notes NEA President Futrell. "English is not in danger, and we can't let alarmists spread unreal fears that it is. Those fears discourage the teaching of other languages at a time when such communications skills are absolutely essential to our nation's economic and political success."

Children who bring additional languages and cultures to our schools, Futrell says, are "human resources to be nurtured." But the

English Only movement short circuits the nurturing process. The English Only drive:

1. discourages schools from utilizing and building on children's language resources.
2. sends false signals to limited English speaking students about their educational potential and self worth.
3. generally creates a negative atmosphere about pluralism and the value of language skills to our society.

The new NEA handbook points

out that the English Only movement is promoting changes in the U.S. Constitution to forbid the use of languages other than English. These, it says, could destroy bilingual education programs.

Several educational organizations, including NEA, have already gone on record opposing such an amendment.

The handbook includes a brief chapter offering a historical perspective on language restrictionism.

Read The Latest In El Editor Newspaper

Aseveran que 200,000 visas no seran suficientes



Comisionado de Inmigración, Alan Nelson. (Foto Por Margarita Martínez).

Se ha destacado que si la propuesta de las visas hubiera sido adoptada al tiempo que se estaba solicitando la amnistía, miles de inmigrantes que no presentaron su solicitud por temor a ser separados de sus familias, lo hubieran hecho.

El parroco Lucio manifestó que en su iglesia se ayudo a aproximadamente 10,000 personas de las cuales el 65 por ciento tenían familia.

El 45 por ciento de dichas familias contaban con por lo menos un miembro que no calificaba.

Lucio, senalo que el considera que el 30 por ciento de la población hispana en esta nación no solicito la amnistía por miedo a que sus familias fueran deportadas si no calificaban para el programa de legalización.

El sacerdote indico que en los primeros 3 o 4 meses del programa de legalización el INS les informo a la entidales calificadas para ayudar a los indocumentados, que aquellos miembros de las familias que no pudieran calificar para la amnistía, debían someter de todas formas su aplicación pagando 185 dolares para que quedasen registrados.

"Probablemente de ahí sacaron las cifras de las unicamente 200,000 visas. Quizas ya hasta tienen pensado a quienes se les distribuirán de acuerdo a los que primero se registraron", manifestó Lucio.

Se ha considerado que la propuesta de las visas no sera aceptada por el Congreso por ser muy controversial, pese a que tiene el apoyo del INS.

Por otra parte, hay quienes opinan que el plan del INS es un arma para atraer apoyo para la reforma migratoria, la cual ha sido blanco de grandes criticas.

Mientras tanto el Comisionado de Inmigración, Alan Nelson, ha declarado que su agencia no gustaba de la idea de separar las familias, pero no tenía otra opción que seguir las ordenes del Congreso.

Si el Congreso no aceptara el plan del INS los familiares de los beneficiados con la amnistía que llegaran a ser deportados, tendrían que esperar por los menos 5 años hasta que sus conyuges pudiesen convertirse en ciudadanos americanos y luego solicitar su entrada legal en el país.

Si se tratase de otras categorías que no fuera la de conyuges o hijos menores de edad, el periodo de espera se podría prolongar hasta 10 años.

FUNDADO 1977
FOUNDED 1977

"El derecho al respecto ajeno, es la paz"
Benito Juárez



EL EDITOR

Celebrating A Decade of Service to Texas 1977-1987
Celebrando Una Decada de Servicio a Tejas 1977-1987

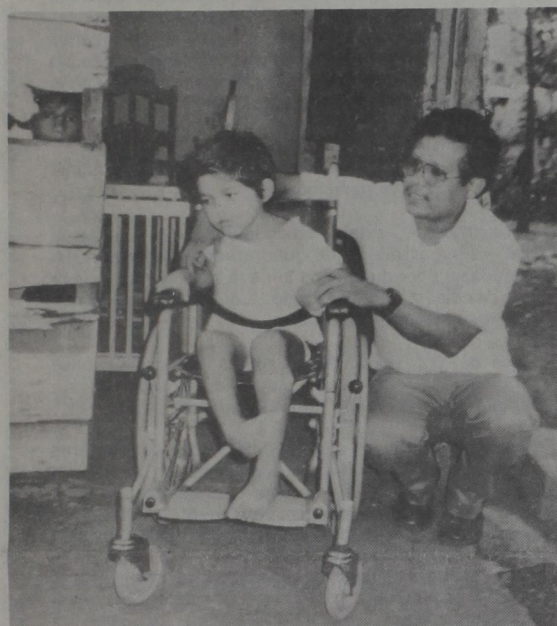


Vol. XI No. 28

Week of June 9 thru June 15, 1988

Lubbock, Texas

CARE To Help Children Hurt In Central American War



CARE staff photo: Helping Hand a field worker for CARE, the international relief and development organization, helps seriously injured child in Nicaragua. CARE works with thousands of needy children in Nicaragua, Honduras, Costa Rica and other Latin American nations.

The forgotten victims of Nicaraguan war / the region's children / are about to get some urgently needed special attention from CARE, the international relief and development organization.

Executive Director Dr. Philip Johnson says CARE is launching a year long, \$1 million effort to locate and help children in Nicaragua, Honduras and Costa Rica who are victims of the years of civil strife in the area.

"We are trying to reach the children who were injured, displaced, orphaned, malnourished or otherwise harmed," Johnson explains. "We need to find out exactly how many there are, where they are and what kinds of needs they have. Once we have those details we can begin to get help to these children."

Johnson says the aid comes at a crucial time. Despite the heated controversy over the Central America conflict, little of the public discussion has focused on the area's children who are innocent victims caught in a dangerous crossfire.

"The fighting may soon end," Johnson says. "Unfortunately, many children have lost parents or have had their homes destroyed. Those kinds of scars aren't going to heal easily."

Johnson says the plight of the region's children is particularly acute because of their large numbers and the widespread poverty in their countries.

In Nicaragua alone, nearly half the country's 3.5 million population is made up of children 15 or younger. Officials say up to 10,000 children under five in Nicaragua die each year from disease, malnutrition, war or other

causes. Many others were wounded or lost limbs when fighting engulfed their villages.

Some experts fear it may take years to repair some of the damage caused during the years of conflict. "We will consult with local people and their officials in putting together programs to meet the needs of these children," Johnson says.

CARE's expanded effort is made possible by a grant from the United States Agency for International Development, which has earmarked a total of \$17.7 million for aid to the region's young war victims.

It comes in addition to CARE's current long term programs in Nicaragua, Honduras and Costa Rica. CARE helps thousands of needy with self help programs in farming and watershed management. It runs school feeding programs and health programs for mothers and infant children and CARE teaches farmers the safe use of pesticides.

Johnson says information gathered by CARE will be shared with other relief and development agencies working in the region. CARE will also provide logistical and administrative support to other groups seeking to start up aid programs for needy children.

Job Corps Lubbock

Friday, June 10 at the Paragon Hotel in the Panhandle Room at 11:00 a.m. there will be a news conference (WICS, Women in Community Service, and JACS Joint Action in Community Service). For further information contact 763 6416 and ask for Ron Kutch.

¿Que Pasa?

Our Lady of Grace Church Father's Day Jamaica Celebration

Make our jamaica part of your Father's Day celebration!!! We will have live music, food booths, games, raffles and a volleyball tournament. All Fathers can register FREE of charge for a \$100.00 to be raffled during the jamaica.

If your volleyball team is interested in participating in the volleyball tournament, call Jerry Ramos at 747 9221.

COMA Telemarketing Membership Drive

On June 20, C.O.M.A. will hold a Kick Off Luncheon. The luncheon will be to kick off the First COMA Telemarketing Membership Drive. The drive will be conducted for three days beginning June 21st and ending June 23rd 1988. On June 30th COMA will hold a "Get

Acquainted Mixer"

Volunteer participation is what will make this drive work! You can serve on a team (team leaders will be the board members) to make calls. We are needing everyone's cooperation in taking the first step in making COMA self sustaining.

Vocational Nursing Exam

LEVELLAND A pre entrance exam required for admission to the vocational nursing program at South Plains College will be June 22.

The exam is scheduled at 9 a.m. in the SPC Student Assistance Center, located on the third floor of the library. Fee is \$5.

SPC's 12 month vocational nursing program provides clinical experience in several area health care facilities affiliated with the program, explained Marla Cottenoir, R.N., chairperson of SPC's nursing department.

The final pre entrance exam this summer will be given July 20.

For more information, contact SPC's vocational nursing program at (806) 894 9611, ext. 387.

TRANSITIONAL NURSING TEST SET

LEVELLAND A placement exam for licensed vocational nurses who wish to apply for the associate degree nursing transitional program at South Plains College will be given June 8.

Exam time is 9 a.m. in the SPC counseling center, located on the third floor of the library. Fee is \$10

After successfully completing the exam, LVN's will then be able to enter SPC's two year associate degree nursing program on the sophomore level.

An additional placement exam is scheduled at 8:30 a.m. June 25.

Willie Velasquez Has Plans for the Future

By Darryl Figueroa

When you speak to William Velasquez by telephone, you receive no clue that the man is in a hospital bed, beginning a battle against kidney cancer, an uncommon disease that had spread to several parts of his body before he even knew he was sick. Willie, who turned 44 on May 9, shares his plans for the future and talks of the ongoing work of his creation, the Southwest Voter Registration Education Project, with the same enthusiasm he has always shown.

I remind myself that he is at the M.D. Anderson Hospital in Houston with an IV unit pumping four bottles of vitamins and medicine into his arm. Velasquez was originally admitted to the Santa Rosa Hospital in San Antonio on May 15 after his wife, Jane, has insisted his increasing fatigue demanded a checkup.

For those unfamiliar with his work, Velasquez is the dynamo responsible for increasing voter registration of Hispanics by 25 percent around the country and for the resulting increase in the number of Latino elected officials. Raul Yzaguirre, president of the National Council of La Raza, a Hispanic service organization, assesses his impact: "The Number of Hispanic elected officials had doubled over the last 10 years. A good part of the credit for that must go to Willie."

After a few interruptions from nurses, Velasquez reminds me why Hispanics have remained for

so long outside the political process. "Not voting was not apathy. It was a political statement," he affirms. "When the system is fixed to work as designed, when Mexicans know they truly have a chance to elect their own representatives, they register to vote in greater numbers than Anglos."

As President of SVREP since its inception in 1974, Velasquez had led more than 1,000 voter registration campaigns in 200 cities throughout the region. His inspiration and formula led to the establishment of the increasingly active Midwest/Northeast Voter Registration Education Project.

He and his organization have prodded more than a million Hispanics into exercising a voice frozen silent from disuse. And he did it on his feet, in the neighborhoods, using his endless reserve of humor and a personal touch. Richard Avena, former Southwestern regional director of the U.S. Commission on Civil Rights, recalls, "Even in the smallest Southwest towns that I have visited, the most isolated Latinos would know Willie. I would ask how and they would say, 'He came here and asked us to register to vote.'"

SVREP has constantly fueled the efforts of other civil rights groups to ensure that Hispanic receive fair political representation. The Mexican American Legal Defense and Educational Fund, for one, has

filed numerous lawsuits in response to voter denial and fraud discovered by SVREP.

SVREP was first organized by Velasquez in 1970 as a two year project of the National Council of La Raza. In its history, SVREP itself has brought 88 cases to trial. One of these is now on appeal. All others have been successful.

Upon hearing of Velasquez's illness, San Antonio residents have been searching for some way to show their love and support. A drive was organized by the League of United Latin American Citizens to donate blood. The City Council led its May 19 invocation meeting with prayers for him.

At Santa Rosa, letters and flowers filled an entire room.

Jane, who is saying with her husband at the hospital, says that calls offering prayers, good wishes and monetary support have been overwhelming. When it was learned that Willie would need transportation to M.D. Anderson, five planes were made available to him.

Velasquez calls the support his "therapy." "It's just terrific; it makes me feel good," he says, sounding strong and upbeat. Jane agrees. "It's an intolerable situation, but all the support makes it easier."

Velasquez has requested a sabbatical from the organization that has been the focus of his professional life for over 15 years. He plans to spend time with his wife and children, Carmen, 15,

Caterina, 12, and Guillermo, 11. Also, along with reading and resting, he hopes to write a book that will focus on what he expects will be the future contributions of Hispanics to the United States and on the standards Hispanics should set for themselves. "A period of introspection is needed now," he counsels. "We have been transitioning to power in recent years and we have to realize the responsibility that power brings. It's incumbent upon us to say how we will use that power."

He suggests Latinos search themselves, their past, and recent history, in order to arrive at a coherent set of ideals. "Articulating that would be a contribution to the democratic process," he believes.

The 10 member SVREP board of directors meets June 9 to vote on the sabbatical request of their president. In the meantime, executive director Andy Hernandez is a "ting in Velasquez's place."

Around the country, Latinos wait and pray that Willie will win his new battle, as he has so many others. Doctors, Willie says, give him less than a year to live. "Willie has made a decision to fight as he has with everything else," says his wife. "He is determined to lick this."

As Velasquez himself would say, "Andale!"

(Darryl Figueroa is a reporter with Hispanic Link News Service in Washington, D.C.)

Willie Velasquez Tiene Planes Para el Futuro

Por Darryl Figueroa

Cuando se habla por telefono con Willie Velasquez, no se recibe ninguna indicacion de que el se halla en una cama de hospital, empezando una batalla contra el cancer de los rinones, enfermedad inusitada que se habia extendido a varias partes de su cuerpo aun antes de que el se enterara de que estaba enfermo.

Willie, que cumple 44 años el 9 de Mayo ultimo, comparte sus planes para el futuro y habla del trabajo continuo de su creacion, el Proyecto de Inscripcion de Electores y Ensenanza del Suroeste, con el mismo entusiasmo que ha mostrado siempre.

Me recuerdo a mi misma que el esta en el Hospital M. D. Anderson, de Houston, con una unidad de suero intravenoso que bombea cuatro botellas de vitaminas y medicinas en su brazo. Velasquez fue ingresado originalmente en el Hospital de Santa Rosa, en San Antonio, el 15 de Mayo despues que Su esposa Jane habia insistido en que su fatiga, cada vez mayor, exigia un examen.

Para los que no esten familiarizados con su trabajo, Velasquez es el dinamo responsable de aumentar la inscripcion de electores hispanos en cerca del 20% alrededor del pais, y del aumento resultante de funcionarios latinos electos. Raul Yzaguirre, presidente del Consejo Nacional de La Raza, evalua su efecto: "La cantidad de funcionarios hispanos electos se ha duplicado durante los diez ultimos años. Una buena parte del credito hay que darselo a Willie".

Despues de unas cuantas interrupciones por parte de las enfermeras, Vasquez me recuerda el por que los hispanos han permanecido durante tanto tiempo fuera del tramite politico. "El dejar de votar no es apatia. Era una declaracion politica", afirma el. "Cuando el sistema se arregle para que funcione como esta diseñado, cuando los mexicanos saben que tienen verdaderamente una oportunidad de elegir a sus propios representantes, se inscriben para votar en mayor proporcion que los anglo americanos."

Como presidente del Proyecto desde su fundacion en 1974, Velasquez ha dirigido mas de 1,000 campanas de inscripcion de electores en 200 ciudades de toda la region. Su inspiracion y su formula llevaron al establecimiento del Proyecto de Inscripcion y Ensenanza de Electores del Medio Oeste y Nordeste, cada vez mas activo.

El y su organizacion han instado a mas de un millon de hispanos a ejercitar una voz que se habia congelado en el silencio por falta de uso.

Y el lo hizo sobre sus pies, en las vecindades, empleando su reserva incabable de humor y un toque personal. Richard Avena, anteriormente director regional para el Suroeste de la Comision Estadounidense de los Derechos Civiles, recuerda: "Aun en los pueblecitos del Suroeste que he visitado, los latinos mas aislados conocian a Willie. Les preguntaba como y ellos decian: El vino aqui y nos pidio que nos inscribiéramos para votar".

El Proyecto del Suroeste ha alimentado constantemente las gestiones de otros grupos de los derechos civiles para asegurar el que los hispanos reciban una representacion politica equitativa. El Fondo Mexicano Americano para la Defensa Lewgal y la Ensenanza, por

ejemplo, ha presentado numerosas demandas como reaccion a la denegacion contra los votantes y al fraude, descubiertos por el Proyecto del Suroeste.

Este fue organizado primero por Velasquez, a partir de 1970, como un proyecto para dos años del Consejo Nacional de La Raza. En su historia, el mismo Proyecto del Suroeste ha presentado 88 demandas legales. Una de estas se encuentra ahora en la etapa de apelacion. Todas las demas han tenido exito.

Al enterarse de la enfermedad de Velasquez, los residentes de San Antonio han estado buscando algunas manera de mostrar su carino y apoyo. Se organizo una campana por parte de la Liga de Ciudadanos Latino Americanos Unidos (LULAC) para donar sangre. El consistorio municipal empezo su invocacion antes de la reunion del 19 de Mayo con oraciones en su favor.

En Santa Rosa, las cartas y las flores llenaron todo un dormitorio.

Jane, que permanece en el hospittl con su esposo, dice que las llamadas ofreciendo oraciones, buenos deseos y apoyo economico han sido abrumadoras. Cuando se supo que Willie necesitaba transporte para ir al Hospital M.D. Anderson el 25 de Mayo, se pusieron cinco aviones a su disposicion.

Velasquez llama a ese apoyo su 'terapia'. "Es sencillamente magnifico; me hace sentirme bien", dice el, sonando fuerte y entusiasta.

Jane esta de acuerdo. "Es una situacion intolerable, pero todo el apoyo la hace mas facil."

Velasquez ha pedido licencia a la organizacion que ha sido el foco de su vida profesional durante mas de 15 años. De ahora en adelante el plania pasar su tiempo con su esposa y tres hijos, a Carmen de 15 años, Caterina de 12 años y Guillermo de 11 ans. Tambien junto con la lectura y el descanso, el espera escribir un libro que se enfocara en lo que el se siente esperanzado de que seran los aportes futuros de los hispanos a los Estados Unidos, y en las normas que los hispanos deberian de fijar para ellos mismos. "Se necesita ahora un periodo de introspeccion", aconseja el.

Hemos estado en transicion hacia el poder en los años recientes y tenemos que darnos cuenta de la responsabilidad que infiere el poder. Nos toca decir de que modo emplearemos ese poder."

El recomienda que los latinos se busquen a ellos mismos, a su pasado y a su historia reciente, con objeto de llegar a un conjunto de ideales coherente. "El articular eso seria un aporte al tramite democratico", segun el cree.

La junta de directores de 10 miembros del Proyecto del Suroeste se reunira el 9 de Junio para votar sobre la solicitud de licencia de su presidente. Mientras tanto, el director ejecutivo Andy Hernandez viene actuando en lugar de Velasquez.

Alrededor del pais, los latinos esperan y rezan para que Willie gane su nueva batalla, como ha ganado tantas otras. Velasquez confirma que sus medicos le dan menos de un año de vida. "Willie ha adoptado la decision de combatir, como lo ha hecho con todo lo demas", dice su esposa. "El esta decidido a vencer a esto."

Como diria el propio Velasquez: "¡Andele!"

(Darryl Figueroa es reportera de Hispanic Link News Service en Washington, D.C.)

Check This Out

by Gregory Tijerina

All of the fun in the sun has just begun. Spring is a great time for recreation like swimming, biking or many other out door activities. Lubbock's swimming pools are now open to the general public. Admission fee is .75¢ for children and \$1.00 for adults. The swimming pools are open 7 days from 1 pm til 8 pm Maxey pool is being repaired.

Here are a few swimming tips 1. Shower to cool down before entering a swimming pool. 2. Never swim under a diving board. 3. Watch your steps around the pool area. 4. Learn to stay afloat and to swim properly. 5. Staywater during storms. 6. Dive feet first to prevent a head or spinal cord injury. 7. Don't swallow water from pool it has chemicals. 8. If you are under a doctors care get your doctors permission, if you want to go swimming. 9. After swimming shower off chlorinated water from your body use soap if available. 10. Please be considerate to others and don't urinate in the swimming pool!!!!

Congratulations to all 1988 High School & College graduates on a task well done. May all your wishes come true. The summer school programs will begin on June 13th and will end on July 15th, July 4th will be a holiday. Summer school is not for everybody but some students need the extra help. Parents can help by approaching the idea of summer school in a very positive way with your child, summer school will help your child improve.

Here are the jokes for you folks, how can a rooster lay an egg on a string? Roosters don't lay eggs hens do. A monkey wanted to cross the river in order to eat bananas that were in a tree on the opposite end of the river. There was no bridge, no boat, and the monkey could not swim. How did he cross?.... You Give Up? So did the monkey!!! I saw Susie on a sizeable see saw Sunday. how many S's in that? Give UP? There aren't any S's in that. Stakespear writes about graduation. Dear graduate it must feel great to be in your shoes, for you have finished the task that the first grader started, thanks to your parents that sent you to school now you are no fool. What do you call a train loaded with gum? Chew Chew train. Say not to boys. What did the toothpaste say to the toothbrush? Give up....Toothpaste don't talk.

Thought for the weeks ahead, seek and you shall find, ask and you will recieve.

LISD Gears for Summer Activities

Lubbock ISD officials are gearing up for the beginnig of summer school activities which include classes for pre kindergarten through senior high. Special education classes will also be sponsored by LISD.

Special education and speech therapy students begin classes at Ballenger School June 6. Classes will be held 8:15 a.m. until 11:45 a.m. through July 1.

Pre kindergarten and pre first grade students will begin their summer school programs June 13 and go through August 5. Classes will be held 8:15 a.m. to 11:45 a.m. This program, which features oral language as its focus, will be held at 15 elementary schools. Students in pre kindergarten will be taught additional English speaking and social skills which will help in preparation for entrance into kindergarten in the fall. In the pre first grade program students will learn the vocabulary that is necessary to read in the Macmillan reading program.

Students enrolled in the Extended Academic Year program will start classes June 13 lasting until July 15 and will be conducted from 8:15 a.m. until 11:45 a.m. each day. The curriculum being held in 38 elementary schools will focus on reading, math, social studies, and science. The program is designed to provide students the opportunity to complete requirements needed to move on to the next grade level.

The Kaleidoscope summer program featuring an enrichment type of curriculum will be held 8:15 a.m. 11:45 a.m. June 8 through June 28 at Williams Elementary. The Kaleidoscope theme is "The Olympics" and features several creative classes with titles such as "Story Telling," "It's a Puzzle," "Take the Orient Express," "Young People's Court," and "Gollyology." Students will also participate in the publication of a newspaper with the help of a computer.

LISD will also offer summer school programs for students in grades 7 until 12. A free remedial

program for students in the 7th and 8th grades who have failed a course or who have fallen below grade level on either the TEAMS test or CAT scores is planned.

The remedial programs will be held at Alderson Junior High. The Alderson summer school will serve students who live in the Matthews and Alderson attendance areas. Classes at O.L. Slaton will serve students who live in the Atkins, J.T. Hutchinson, O.L. Slaton attendance areas. Wilson Jr. High will host a summer school for students in the Mackenzie, Evans, and Wilson attendance area. Courses being offered will be reading, English, math, science, and social studies. Classes during the five period day will begin at 7:30 a.m. and conclude at 12:25 p.m. daily. Classes will run from June 13 through July 15. Those living outside the school district wishing to attend summer school may register June 9. The fee is \$65 per course.

A free remedial summer programs will also be held at Estacado High for senior high students. Students will be able to retake a class they might have failed and, if passed, receive credit for that course at the end of summer school.

An advanced summer program for high school students will be held June 13 through July 29 at Estacado High School. Registration for this program is June 9. Several course offerings are available. A three period class day will be held beginning at 7:30 a.m. and lasting until 3:40 p.m. Bus transportation will be provided from a student's home school to Estacado High.

All summer school participants, regardless of level, will have July 4 as a holiday.



Flavor a sauce intended for chicken or lamb with spearmint for a new taste delight.

El Alacran

"El Que Pica Con la Cola"

Ojala que tomen un poquito de tiempo para fijarse en la pagina tres donde esta una lista de los graduantes que graduaron con honores o sea recibieron altos grados (un por medio de 3.2) desde el grado 9. Felicidades a todos estos estudiantes, pero es una lastima que solo 65 chicanos lograron hacer esta lista. La culpa realmente no se la podemos poner a un solo individuo, ni a los padres, ni a los estudiantes. Es una combinacion de muchas cosas pero lo mas sobresaliente es que los padres y estudiantes no realizan que para sobresalir en la escuela se necesita la dedicacion de ambos. Los padres deben de proveer un ambiente en la cual el estudiante puede estudiar y tiene que estudiar por cierto tiempo cada dia. Los estudiantes deben de realizar que la escuela es importante, mas importante que ver la television o escuchar la radio.

Think About It!

Se oye por ahi que los de COMA estan preparando su nuevo proposito para submitir a la ciudad. Quesque algunos miembros de la organizacion y tambien miembros de otras organizaciones quien tienen decir si les dan los fondos o no estan diciendo que se deberia de reorganizar y establecer nuevas metas. Quesque hasta quiere deshacerse del nombre COMA porque tiene mala reputacion.....Pues este Alacran no sabe mucho y entiende menos pero despues de tener el nombre 'El Alacran' por casi 10 años, ya todos me conocen...si me cambio el nombre, no va cambiar como la gente piensa.

Ha pero dicen que ya es tiempo para 'Sangre Nueva'. Me imagino que la mayoría de los negociantes chicanos quien ha sobrevivido sin tener que trabajar por otros, no son de sangre nueva pero de sangre vieja quien saben que se lleva para correr un negocio y no solo esperar que le den el cheque cada viernes.

Esperen una historia completa la semana proxima tocante todo lo ya mencionado.

Los de LULAC estan planiendo una 'bola'. Queque la 'ball' va ser el día 30 de Julio durante la semana del Menudazo. Pero queque para ir a la 'bola' tiene que ir en traje de colas y corbata de gato.....que bueno que ya nos estamos haciendo 'sofisticates'.

Los del G.I. Forum estan aceptando nominaciones para 'Hispano del Año'.....que se regalara en un banquete en el cercano futuro....mas sobre esto.

Pues ahora que les puedo contar sobre las aventuras de Bidal....solo que lo fui a buscar y estaban las oficinas solas.....pues nos dice que esta preparando un nuevo edificio que seran las oficinas permanentes de El Editor. Pues ahora que se mudo Bidal, haber si otro periodico no se muda a la oficina donde se salio.

Ah y ya mero se me olvidaba mencionar que el torneo de softball del Menudazo va ser el 24 y 25 de Julio en el parque Mackinzie.....todos los peloteros no dejen de poner esta fecha en su calendario.

Y esperen El Menudazo en un lugar nuevécito este año.

El Editor is published by Amigo Publications at 1211 Ave. O, Lubbock, Texas. Telephone: (806) 763 3841 every Thursday. Subscriptions \$25. per year payable in advance. Write El Editor P.O. Box 11250, Lubbock, Texas 79408. Opinions of guest commentators and letters are those of the writer and not necessarily those of the Publisher or its advertisers. Bidal Aguero: Editor/Publisher

nuestra incertidumbre de que pudieramos tener exito en pasarla vida juntos.

De alguna manera, Anita se las arregalo para ajustarse a su empleo, y las excentricidades de Azim se mencionaban cada vez menos. Anita llevo a ser una de los pocos trabajadores que le gustaban a el. Una vez llevo hasta a decirle que el no sabia lo que haria sin ella.

Pero esa bondad no iba mas alla de las palabras. El dia en que ella se marcho, despues de trabajar mas de un año, su unico reconocimiento fueron unos pocos centavos extra y una despedida corriente.

Yo acostumbraba a creer en finales felices, y supongo que un relato como este merece uno. Desgraciadamente, no puedo suministrarlo.

Con el tiempo formalizamos nuestro matrimonio, lo cual ayudo a Anita a resolver su situacion de inmigracion. Pero siguieron nuevos problemas. Llego la hora de ver a un abogado especializado en divorcios. Con nuestros anillos de compromiso relegados a una gaveta en casa, la ciudadania parecia entonces la mas pequena de las preocupaciones.

No he visto a Anita durante largo tiempo. No estoy seguro de que su situacion legal la haya ayudado.

A cada rato paso por la lavanderia y resisto a la tentacion de echar un vistazo hacia dentro y ver que nueva coleccion de

indocumentados' tiene Azim bajo su pulgar. Me pregunto si el les retiene, de sus escasos jornales, alguna cantidad para acumular un 'fondo para multas', para el caso de que los agentes de inmigracion hagan una redada en su tienda.

Algunos negocios estan reaccionando de ese modo, segun se informa, a la disposicion que establece sanciones para los patrones en la nueva ley.

Algunos veces me retrotaigo a las tardes lluviosas en aquel departamento, cuando yo colaba cafe en nuestra cafetera para dos tazas y esperaba que Anita regresara a casa, con la esperanza de que sus horas de trabajo no hubieran lesionado su espiritu demasiado.

Entonces nuestro mundo era mas pequeno y mas sencillo. Los villanos como Azim y los agentes federales eran faciles de identificar, y sabiamos o pensabamos que sabiamos que podiamos contra el uno con el otro.

Puede que necesitaramos una hebra comun para sobrevivir; puede que el amor tenga su curso con tanta seguridad como una visa. De algun modo, las explicaciones no parecen importar mucho ya mas.

(Lawrence J. Thomases, de Brighton, Massachusetts, es el editor de "El Boletin," publicacion del Centro Presente, una entidad de ayuda a los refugiados centro americanos de Boston.)

Anita, La Que Vino Sin Documentos

Por Lawrence J. Thomases

Cuando Anita vino a Boston, estabamos demasiado felices por estar juntos como para preocuparnos por tecnicismos. De modo que fue solo despues que me entere de que ella habia llegado a este pais con un permiso por diez dias. Luis Echeverria, que era entonces el presidente de Mexico, estaba haciendo una visita a San Diego y, con la ayuda de un amigo, Anita se las habia arreglado para infiltrarse en su grupo de viaje.

Los 10 dias ya habian transcurrido para la fecha en que Anita (no su nombre verdadero) llevo a Boston. Pronto los 10 se convirtieron en 20 y los dias en meses. El permiso llevo gradualmente a ser unicamente un recuerdo, el pago de entrada de un plan de ciudadania que exigia muchas mas credenciales que las que podiamos esperar tener alguna vez.

Anita no parecia estar preocupada por haberse excedido

de su tiempo asignado. Habia una indicacion de osadia en ello. Ella estaba orgullosa de haberse ausentado de su casa mientras era joven, mientras que sus hermanas y hermanas se asentaban en el mismo barrio donde se habian criado.

Ella estaba hasta secretamente complacida de que no estimaramos que una licencia matrimonial fuera indispensable para nuestros arreglos domesticos.

Empero, Anita pago un precio por vivir fuera de la ley. Sin la tarjeta verde omnipotente, sus alternativas para trabajar eran estrechas y desconsoladoras. A pesar de su despreocupacion y de que yo evitara hablar del asunto compartiamos el temor de que pudieramos detenerla en cualquier momento.

Anita encontro trabajo en una lavanderia de la vecindad, administrada por un hombre llamado "Azim" (no su nombre verdadero). Ella permanecia de

pie durante todo el dia, escribiendo las boletas en el mostrador del frente, donde quedaba libre del trabajo pesado, pero no de la monotonia, de los que lavaban, planchaban o doblaban ropas en la parte de atras.

Aunque Azim pagaba a sus trabajadores, cuando mas, el salario minimo, el hallaba poco uso para sus utilidades. Rara vez regresaba a su casa de tres pisos, a solo pocas cuerdas de distancia. En vez de eso, dormia en la parte trasera de la tienda, con una estufa electrica y un televisor de blanco y negro destenido por unica compania.

Anita se hizo de algunos amigos entre los que pudieron soportar a Azim durante mas que unos pocos dias. Uno de ellos era una mujer llamada Elisa, que alegaba ser de Puerto Rico. Anita le daba lecciones ocasionales de costura, y unos pocos dias antes de que Elisa se marchara del pais por haber logrado su meta de ahorrar

\$1,000 ella llevo con una lampara que le habia comprado a Anita como agradecimiento.

Inmediatamente antes de irse, nos dijo: "En realidad soy guatemalteca." Empezo a sollozar y paso algun tiempo antes de que pudieramos hacer que su atencion regresara a la reunion familiar feliz que le esperaba. Aunque habia significado la supervivencia para ella, no podia perdonarse a si misma el haber mentido.

A cada rato llegaba una pequena senal de esperanza para Anita. Un amigo, que trabajaba en un hospital, dijo que el podria ser capaz de falsificar un certificado de nacimiento para ella; otro se suponia estar en posesion de un numero magico del Seguro Social que podria emplearse con impunidad. Ninguno de esos planes llevo nunca a ser realidad. Eso dejaba la unica solucion que no se mencionaba: El matrimonio. Pero eramos jovenes y frunciamos el ceno a lo convencional. Lo que no podiamos reconocer era

High School Honor Students

DUNBAR STRUGGS HIGH 1987/88

HIGHEST HONOR GRADUATE

Leroy Scott Perkins

HIGH HONOR GRADUATES

Marcella Nedra Ford Shelli Denise Peterson
Nichole Lizette Hall

HONOR GRADUATES

Angela Aurora Chapa Renita Jean Nash
Karen Denise Davila Tammy Ada Pericoli
Rene Roy Garcia Chantell Denise Porch
Linda Michelle Garza Sheldon Deon Powell
Norma Ann Gutierrez Kathy Rodriguez
Daniel Leray Hines Marta Angelica Rosiles
Yolanda Marie Johnson Yolanda Sanchez
Richard Neal Jones Yoshiaki Soyama
Crystal Martinez Veronica Marie Torres
Christina Mata Rudy Vargas Valdez, Jr.
Ralph Myron McCormick Kristie Lynn Walton
Jannet Kay McGruder Va Rita Kay Whitfield
Pamala Sue McLain Stephen Douglas Woods

ESTACADO HIGH 1987/88

HIGHEST HONOR GRADUATE

William Kevin Ham

HIGH HONOR GRADUATES

Melody Jo Archuleta William Alex Stubblefield
Michelle Arebalo Santi K. Thornton
Alsires Betancur NyTasha Denise Wilson
Robert Holland Lee, III Russell Thomas Yarbrough

HONOR GRADUATES

Charlotte Angela H. Abilez Bernard Griffin
Tracy Bernard Adams Victor Garcia Lopez
Anissa Rose Aguilar Greg Martin
Karsten Ahlbeck Diana Dominga Martinez
Ramona Katrina Beaty Kris Adrian Mask
Carrie L. Brown Kathy Faye Parker
Tamara Renee Brown Andrew Portee
Velinda Chavez Carlin Porter
Rodney Collins Diana Ross
Sheryl Wynette Collins Lesley Ruiz
Keevin Lynn Dailey Rhonda K. Sammons
Kevin Lee Dailey Chifetha Gail Sheppard
Erica Rena Dawson Ka'Shonda Feliece Shivers
Rafael Delgado Tina Marie Stokes
Tamara Renee Douglas Jimmy Ray Sulaica
Debra Ann Evans Betty Jo Thoms
Lydia Mojica Garces Peter Anthony Venegas
Johnny Joe Roque Garcia, IV Saul Villarreal
Patricia Lynn Green Virgil Ray Walker

LUBBOCK HIGH 1987/88

HIGHEST HONOR GRADUATE

**Holly Noelle Johnson

HIGH HONOR GRADUATES

**Robby Patrick Abarca Amy Jo Arrant
Lynnette Marie Beeler Kristen Ann Blair
**Carter Ann Mierow Blakley
**Mary Cristina Boswell
**Tiffany Jo Brown Susan Elise Buckner
**Tina Kim Carruth
**Glenn Chin-Yuen Chao
**Katherine L. Cochran Ronald A. Darty
**Donald Richard Davis, Jr. Nicole Antionette Davis
**LeeAnn DeWitt
**Stephen Duane Dorow Cynthia Ann Ganceres Amy Lynn Goode
**Aruni Sita Gunasegaram Kristen Kelly Hedlund
**Karen Inn-Yuan Hong
**Afsaneh Ighani Hosseinabad Lisa Marie Kawecki
Britt Clayton Keener Bradley Roger Kelemen

**Carol Koslowski Alyssa Yvonne Krahmer
**Sara Elizabeth Lacy Kasia Noel Lightner
**Kirk Davis Mahon Janet Kathleen Malloy
**Wallace Arvie Marsh
**Kimberly Deann Martin Michael Trae Mattison
Laura McDonald
**Mary Margaret McGlynn Clinton K. Murray
Brandee Shae Oglesby Kathryn Anne Peterson
Diane Marie Sedillo
**Christine Self Holly Ann Shinn
**Heather Elaine Slagle Sharmila C. Surendran
Erin Rachelle Thompson Lisa Malaika Vengroff
**Julia Michelle Veyro Jeffrey James White
**Kristin Helen Whittenburg Susan Jeanette Winton

HONOR GRADUATES

Anna Ruth Aaron
**Jessica Marie Aulbach Stacie A. Barnes
Brenda Kay Baxter Kimberly Denise Beggs
Thayer Langston Brown Judith Paige Cantrell
Brian Howard Carter John Chad Carter
**Wade Hampton Collins, III Merinda Kathryn Condra
Mark A. Cook
*Charles Edward Green
**Amy Rachele Harbaugh Virginia Lynn Hatfield

Brady Sherrod Edwards Graciela Lucia Olivarez
Enriquez
**Maria Ines Escamilla Chase Jennings Etcheverry
Kristi Ann Fallin Christina Lynn Faubus
Ramona Galaviz Cynthia Leah Gallmeier
Paula Catherine George Tanya Dawn Goulette
Jodie Susan Nugent John Matthew Orem
Christine Rene Ortiz

Deborah Anne Haynes James Marquette Hellman
Elizabeth Buffington Helton Faustino Hernandez
Rachel Hernandez Rosalina Hernandez
William Duane Herndon, II Sandra M. Hill
Luzmila Holguin Kelly Lynn Hollaway
Vicente Jimenez Eric Johnson
Christi Diane Johnston
**David H. Koh

Orlando Lucero Heather Lee Marston
Dana LaShell Mathis Claudia Marie Mayer
Shelli Dean McClendon Jason A. McDonald
Lori Ann McGaha Christopher Jon McKee
**Heidi Moriber Tim Morrow
Katherine Ann Nelson Tracy Lynn Nelson
**Douglas Everett Norman
**Colin Peter Nuckolls
*Advanced Transcript
**Advanced Transcript with Honors

Laurie Michelle Paulk Michael Ross Payton
Todd Jeffery Pearson Amy Picon
Nona Gay Pippin *Domingo Ponce, III
Pamela Sue Ramirez Amy Miramontez Reyna
Michelle Rodriguez Raechel Lynn Rogers
Cynthia Dawn Runion Maria Louise Russell
Diana Rangel Salazar James Andrew Shamblin
**Jon Darren Sorensen Kimberly Dawn Steward
Glen Allen Stewart III Joe Edward Thomas
Angelia Dawn Trim Laurie Ann Via
*Jimmy Chad Walker Jason Link Warren
Kevin Paul Wheeler Jeff Lynn Wills
Tina Darlene Wossum Verda Laureen Yoes
Diana Zuñiga

MONTEREY HIGH 1987/88

HIGH HONOR GRADUATES

Lora Lisa Torres
**Nancy Valdez

HONOR GRADUATES

Barbara Christine Pedroza Deborah Jane Rodriguez
Traci Dawn Romines Jennifer Lynn Tenorio
Stephen Matthew Vecchio

CORONADO HIGH 1987/88

HIGH HONOR GRADUATES

**Cindy Marie Castillo Julie Ann Gonzalez

HONOR GRADUATES

Steven A. Flores Ricardo Tomas Garza
Melinda Ann Gonzales

David Lee Pattillo Lori Ann Peña
*Ismael Rivera
**Jessica Michele Roa Edward Rodriguez
Adolfo G. Sadio Raul Jose Salazar
Mary Anne Sarna Ellena Maria Valdez
Jose D. Vasquez

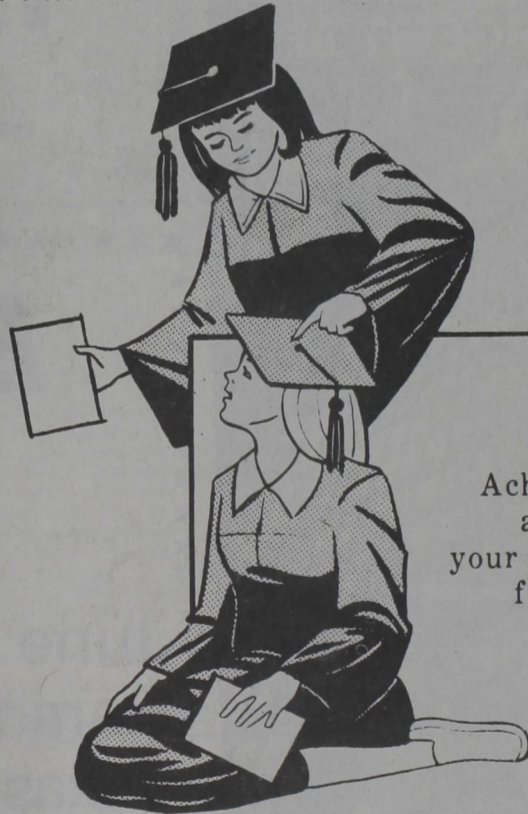
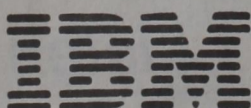
CONGRATULATIONS.



Graduation is
Only the beginning
Of your future
Destiny in life.

Graduation is
Only one step
In a long journey
Needed to meet your
Goals for life.

IBM is An Equal Opportunity Employer



We salute
Your fine
Achievement
and solicit
your continued
friendship.



TEXAS INSTRUMENTS
INCORPORATED
An Equal Opportunity Employer

Hablando de Hollywood

Por Estrellita

"Solamente aquellos que han seguido la serie desde su comienzo podrian interesarse en 'Friday The 13th Part VII,'" dice que los criticos, quienes agregan y coinciden en que es "identica a las otras seis, con decapitaciones a granel, y suficiente salsa de tomate como para unas 5,000 hamburguesas." La nueva cinta, estrenada recientemente quizas pueda significar a sus productores la recuperacion de su inversion!..." Las cenizas del siempre recordado actor Peter Lawford fueron sacadas del cementerio donde estaban, y esparcidas en el Oceano Pacifico, frente a Marina del Rey, aqui en California, por su viuda, Patricia Seaton Lawford. El veterano actor murio el 24 de diciembre de 1984 de una falla en el corazon!..." La entrenadora personal de David Lee Roth, y quien tambien ayudara a Cybill Shepherd a ponerse en forma despues del nacimiento de sus gemelos murio tragicamente en accidente automovilistico el pasado 16 de mayo. Ella era la experta en educacion fisica y musculatura femenina Kay Baxter. La mujer era muy popular en el circulo del entretenimiento aqui en Hoolywood, pues brindaba clases de nutricion y ejercicios a muchas estrellas. Descanse en paz, Kay Baxter!..." Julio

Iglesias, el cantante Hispano mas popular de todo el mundo, ha conquistado definitivamente el mercado norteamericano, como se pudo comprobar recientemente cuando a una serie de conciertos que llevo a cabo en el Radio City Music Hall De Nueva York, asistieron mas de 25,000 personas, 90% de las cuales eran "gringos." Por cierto que el nuevo L'P' del Espanol costo 3 millones de dolares (eso es su grabacion), y tomo dos anos y medio para ser producido. Para cualquier artista del mundo es un verdadero "privilegio" poder grabar a dueto con Iglesias. El mas reciente en hacerlo fue Steve Wonder. La cancion de ellos dos (Iglesias y Wonder) ya es todo un exito en la nacion y otros paises!..." My Love Ya viene de regreso el detective "Dirty Harry." Efectivamente, Clint Eastwood regresa como el astuto detective de homicidios en la cinta "Dead Pool," la mas nueva de la serie que ha causado sensacion desde hace mas de diez anos. Asi que preparense a escuchar una vez mas una de las mas famosas frases que se hayan dicho en Hollywood: "Go ahead, make my day!"..." Rente hace unos dias la pelicula "The Witches of Eastwick," aprovechando unos de esos raros momentos de descanso, y aunque no me gusto mucho su trama, no

puede menos que admirar el genio y la gracia del dos veces ganador de un Oscar, el unico, el incomparable Jack Nicholson. Solamente dos personas hubieran podido hacer el papel de Lucifer (o Satanas) en la pantalla, y son el Diablo mismo, y Jack Nicholson. Ni siquiera necesito de los efectos especiales (es decir sobraron) para personificar al rey de las tinieblas. Sus co estrellas, las encantadoras Cher, Susan Sarandon y Michelle Pfeiffer, le agregaron mas fuerza al personaje de Nicholson, que perfectamente hubiese merecido un Oscar, de no ser porque a los miembros de la Academia de Artes y Ciencias Cinematograficas de Hollywood no les gusta las peliculas buenas. Digo yo!..." Otra pelicula que recibe el toque de la "era moderna," al ser colorizada, es la filmada en 1949, con el siempre recordado y admirado John Wayne. Se trata de "Sands of Iwo Jima," una de esas buenas peliculas con aventuras arrancadas de las paginas de

historia de la Segunda Guerra Mundial!..." Y ya salio a la venta (89.95) la sensacional pelicula "The Untouchables," la cual le valio un Oscar al ex 007 Sean Connery. En ella tambien actuan Kevin Costner, Charles Martin Smith y mi buen amigo, el sensacional actor cubano, Andy Garcia!..." Y hablando de Hollywood (me suena familiar), en el programa matutino (6 a 10 de la manana) que por la nueva estacion FM 98 llevan a cabo todos los dias "Juntos con Amor" los dinamicos locutores Fabio Rodriguez y Luzelena Montano, aqui en Los Angeles, nos enteramos de muchos de los chismes de Hollywood y sus estrellas, ya que esa increible pareja siempre incluye lo mas "caliente y controversial" de las luminarias, con muy buen humor y excelente musica. Felicidades a ellos dos, ya que en solo tres meses ya son la pareja numero UNO de la radio en California. ¡Luces! ¡Camaral! ¡Accion!

Rincon Literario El Rey Salvador

Por Alberto Azua, Jr.

Hace muchos anos vivia un rico y poderoso rey, padre de una hermosa princesa envadecida de su propia belleza. Al descubrir tal defecto en su hija, el Rey vio la necesidad de casarla: pero como la princesa se consideraba demasiada bella, la princesa despreciaba a todos los que solicitaba su amor.

Al saber esto el alarmado padre, decidio celebrar grandes fiestas en el palacio, invitando a todos los principes y reyes de la region, para que entre ellos su linda hija escogiera a uno para su esposo.

Fueron esfuerzos inutil. Todos le parecian feos a la princesa, a todos les encontraba defectos: "Que boca tan mas grande!" burlada de uno, "Que ojos tan feos!" al los otros le decia. Pero el que mas insultos recibio, fue el Rey Salvador a quien le nombro, "el mudo," sobrenombre que le puso la princesa, porque el Rey Salvador era un hombre de muy pocas palabras.

El rey poderoso al saber que su hija se burlaba y despreciaba a sus invitados, asi que el Rey prometio casar a la princesa con el primero que fuera a pedir limosna al palacio.

El Rey Salvador que habia escuchado semejante sentencia del Rey, se disfrazo de limosnero y pidio limosna en el palacio.

El Rey castigo la vanidad de su hija cumpliendo su palabra, y a pasar de llantos y suplicas de la princesa la caso con el mendigo limosnero.

El mismo dia de la boda la princesa abandono a su padre y su hermoso palacio para seguir a su esposo. En el camino le llamo la atencion de la princesa un maravilloso palacio, y secando sus lagrimas pregunto a su esposo.

"De quien es este palacio tan hermoso?"

"Del Rey Salvador, a quien tu despreciaste, y persiste el mudo," contesto el mendigo.

La pobre princesa no contesto y siguio caminando, pero se pudo dar cuenta de que los mas hermosas palacios, residencias, y jardines pertenecian al Rey Salvador.

La princesa lloraba en silencio lametandose de haber despreciado al Rey Salvador.

Llegaron por fin a una humilde casa y el esposo de la princesa le dijo que como el era muy pobre y no podia mantenerla, y que tendria que ir a trabajar, al dia siguiente al palacio del Rey Salvador.

A la manana siguiente la princesa se fue a trabajar a l palacio, y el se puso un elegante traje, monto en un caballo blanco y paso por su palacio, viendo a la princesa de rodillas lavando el piso, el Rey Salvador paso y le dijo, "Que bella mujer, cara de reyna, pero que lastima que nomas eres una criada. Despues de esto se guito el traje y se fue a su pobre casa, encontrando llorando a la princesa que le conto lo que habia acurido.

Por la manana siguiente, le dijo a la princesa, que por lo que habia acurido el dia anterior la obligaba a pedir limosnas por la calle y de puerta.

Ocurrio lo mismo, paso el caballo con elegante caballero y volvio a romper el corazon de la princesa, abentandole una moneda a el suelo. Al conoser que era su esposo la infortunada princesa, se hecho a sus pies pidiendole clemencia.

El Rey Salvador al verla humilde y arrepentida se quito el disfraz y le dijo: "yo soy de quien burlaste en tu palacio llamandome el mudo", con el que te casarte y el que te ha toto tu corazon." Ahorra que te has arrepentido te llevara a mi palacio y vivaremos felices. Colorin, colorado este cuento se hacabado.

West Texas Drug Intervention Programs

Washington, D.C. Citing drug and alcohol abuse as one of the greatest problems facing the nation's young people, U.S. Representative Larry Combest (R Texas) today announced funding of a program in Plainview to help prevent substance abuse.

Combest said today that \$70,000 has been awarded to the Central Plains Mental Health and Mental Retardation Center in Plainview to help identify high risk children in danger of becoming drug and alcohol abusers. The money is part of \$1.1 million in federal funds awarded to Texas and distributed by the Texas Commission on Alcohol and Drug Abuse.

"The war against drug abuse is one of the most important battles the nation is fighting at this point," said Combest, "And the main target of intervention should be educating and treating our young people."

The Permian Basin MHMR in

Midland received \$69,980 for the same program. The Ector County Independent School District in Odessa received \$70,000 for a similar program designed to identify substance abusers in the classroom.

The Central Plains MHMR Center will use the funds to identify and treat high risk children. That includes children whose environments, social conditions or family situations place them in greater danger of developing drug and alcohol problems. The category also includes children of substance abusers who have a 50 to 75 percent greater chance than others of becoming chemically dependent.

The state had received 93 applications requesting more than five times the total funds available for Texas, underscoring the acute need for additional alcohol and drug treatment for young people in Texas.



Diana's Back Hotter Than Ever! 1 to 6

Diana Castillo
SUPER 1460
KTLK



POLTERGEIST III

METRO-GOLDWYN-MAYER Presents
GARY SHERMAN... POLTERGEIST III TOM SKERRITT NANCY ALLEN
HEATHER OROURKE and ZELDA RUBINSTEIN Hosted by JOE RENZETTI
ALEX NEPOMNIASCHY written by GARY SHERMAN & BRIAN TAGGERT
Produced by BARRY BERNARDI Directed by GARY SHERMAN

AHORA EXHIBIENDOSE

BEST OF LUCK, to the Graduates.

Estrada's

Mon. - Fri. 8 - 6
Sat. 9 to 5

Authorized Service Center for
Philco • Gold Star • Teknika
Soundesign •

Gilbert Estrada 762-6499
1206 Ave. F Lubbock, Texas

KOZ-EN
1490 AM

Special Weekends With True Tejano Hits
Sat 5 to 8 pm Sun 1 to 8 pm
Con Naida Gonzales & Special Surprise Guests

EL FLAMINGO PRESENTS

June 11: Ruben Ramos & the Texas Revolution

June 18: Ramiro 'Ram' Herrera Montana Band

June 25: Pio Trevino & Majic

They're Back Oscar, Lenoard LA MAFIA
Friday June 24th

Listen to KTLK For Details

Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

Cuando Jesucristo iba a subir al cielo les prometio a Sus discipulos que le iba a pedir a Su Padre que les mandara al Espiritu Santo. Y cuando vino el Espiritu Santo sobre los apóstoles, aquel día de Pentecostes, sucedieron unos a contecimientos muy sorprendentes, como un viento muy fuerte, y unas llamas de fuego sobre la cabeza de todos los que estaban reunidos, y unos lenguajes muy extraños. Todo eso nos habla del poder sobrenatural del Espiritu Santo, que vino a cambiar la vida de los discipulos de Cristo. Y así se puso en marcha la Iglesia Cristiana. Desde ese día, la comunidad de los cristianos ha ido por el mundo inspirados por el Espiritu Santo, hasta este momento. Siempre ha sido muy fiel a Jesucristo, y se ve muy claro que allí esta el Espiritu Santo debido a esa fidelidad.

San Pueblo nos dice que el Espiritu Santo es el que nos inspira todo lo bueno: "Nadie puede decir que Jesus es el Señor y el Dueno de su vida, si no es bajo la accion del Espiritu Santo" I. Cor. 12, 3. Así lo experimentaron los Apóstoles en su propia vida. La muerte de Jesus los habi dejado desmoralizados, y tenían mucho miedo. Pero recibieron el Espiritu Santo, y ellos se llenaron de confianza y se convencieron de su mision, y salieron muy valientes para ir a dar testimonio de que ellos creían firmemente en Jesus Resucitado. Ese fue el primer paso del gran trabajo evangelizador que comenzaron por todo el mundo. (Marcos 16, 15).

El mismo Espiritu Santo quiere que todos vayamos, como los apóstoles, dando testimonio de que creemos en Jesucristo Resucitado. Los apóstoles recibieron el don maravilloso de las lenguas extrañas para que todos los que los oian entendieron el mensaje de salvacion. Hoy, debemos de usar el lenguaje del amor. Y sin duda que nos entenderian todas las gentes, cuando nos acerquemos a ellos

con un amor hecho servicio y hecho entrega, porque estaremos haciendo mas claro para todos el mensaje salvador del Evangelio de Jesucristo. Solamente con este lenguaje podremos convencer al mundo de que somos sinceros en lo que creemos.

La presencia del Espiritu Santo, en nosotros, se manifiesta en la unidad que vivamos y proclamemos en el mundo. Una unidad que no debe de confundirnos. San Pablo dice que hay muchos dones, y muchos servicios y muchos trabajos en la comunidad de cristianos, que en lugar de ser motivo de division son una señal de unidad. Y la razon es que un solo es el Espiritu, como uno solo es el Señor. Tambien, San Pablo usa la imagen o el ejemplo de un cuerpo para que podamos entender mejor que tan unidos deben de estar los discipulos de Jesucristo: Son muchos los miembros, pero todos unidos formamos un solo cuerpo. Ninguno de los miembros puede tener vida, si acaso esta separado del cuerpo. Solamente colaborando con todos los demas miembros es como el cuerpo se hace mas fuerte y da vida.

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

UTOPIA
NATURAL AND PURE

Water
• DRINKING • SPRING • DISTILLED
• SODIUM FREE
• FREE DELIVERY

CALL TODAY **745-9229**

117 E. 70th Street • Lubbock, Texas 79452

Full time entry level council. Bachelors required in education counseling, or Human Service. Please apply at Learn Educational Talent Search: 1203 University Avenue, Ste. 200.
Resume and college script required.
Deadline for applications June 3, 1988
E.O.E.

CASH PAID
for your mobile home, tires and axles. CALL: **792 7228**


G.E.S.C.
Programa Para Entrenamiento de Agricultura de uva Entrenamiento y Empleo Para Personas que Califiquen
1416 First Street, Lubbock, Tx **744 4416**

SPECIAL CAR WASH
O, F'Ennell's Car Wash



GRAND OPENING
Friday, June 10
The Other Place
3601 Loop 289 North
NOW available for weddings, reunions, receptions, quinceaneras, conventions, and etc.
"Now You Can Have It All"
Maggie Trejo & Amy Alvarado Invites You There!!!!
Cierra Band dance to follow ribbon cutting ceremony. \$3.00 per person and it's B.Y.O.B. (no bottles)
Come & Enjoy the Atmosphere

TEXAS DEPARTMENT OF CORRECTIONS



CORRECTIONAL OFFICER POSITIONS AVAILABLE

Look to us for Job Security and a Career.
SALARY: Start at \$1212 per month and progress to \$1784 after 18 months.

EXCELLENT BENEFIT PACKAGE:

- Insurance
- Retirement
- Uniforms Provided
- Meals
- Vacation
- Sick Leave

MINIMUM REQUIREMENTS INCLUDE:
High school diploma or G.E.D., 18 years of age. Weight must be commensurate with height.

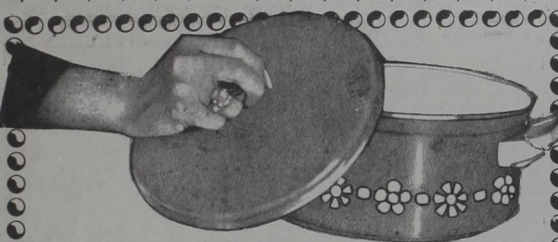
Interested applicants should contact their local Texas Employment Commission Office.
All previous gender restrictions have been eliminated. EOE M/F

When Broke
Estrada Pawn Broker
PAWN YOUR GOODS
Guns, Jewelry, VCR, Tools, Stereos, TV's, Musical Investments
Musical Instruments Available
Before you buy or rent TVs
Check our prices—Use our Layaway Plan

703 Broadway
765-8415

STOP Paying Rent!
Good Credit/Bad Credit
financing available for you. Homes to fit every budget.

ALLIANCE HOMES
Own your own mobile home for less than you out in rent. Low down, low monthly payments.
Call Leon today for appointment: **763 4051**
Call collect/7 days a week! Habio Español.



Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!
MONTELONGO'S
3021 Clovis Road
Pase y saboreelo!
Winners of the 1987 Menudazo!

Lusin:
I think it is difficult to say whether there is such a thing as hope or not. Hope is like a road in the country; there was never a road, but when many people walk on it, the road comes into existence.
The Wisdom of China and India, edited by Lin Yutang (Random House)

Las Casuelas Restaurant
OPEN
Monday to Thursday
10 am til 4 pm
Friday-Saturday-Sunday
10 am til 3 am
762-8357
718 4th Street

Garage Sale
Friday & Saturday 10 am to 5 pm. Clothes, plants, garden supplies, recliners, tools, books, games, rototiller, 20" bike, miscellaneous
4533 77th Street

Mayors Announce Availability of AIDS Education Grants Ethnic, Racial Minorities Targeted
The United States Conference of Mayors released today a Request for Proposals (REP) for funding of community based AIDS risk reduction education programs targeting racial and ethnic minorities. Approximately 15 grants will be awarded for projects up to 12 months in amounts ranging from \$20,000 to \$42,000.
Between January 1981 and June 1988, over 620,000 persons have been diagnosed with AIDS; a disproportionate number of these persons are in black and Hispanic communities. The primary goal of this REP is to provide education on AIDS and HIV infection to racial and ethnic minorities through funding community based, community service organizations with an emphasis on those organizations with established ties to racial and ethnic populations.
Funding for these grants was made available to the Conference of Mayors by the federal Centers for Disease Control. Over \$1 million in grants has been given to fund over 50 projects in the five previous rounds of funding.
Copies of the REP and additional information are available from Matthew Murguia at the Conference of Mayors, (202) 493 7330.

Julian's Appliances
Repair on Maytag, Kenmore, Whirlpool, G.E. Washers & Dryers
ALL Work Guaranteed
762 3942

EXPERT REPAIR WORK on American-made cars Ford, GM, Chrysler, etc. as well as imports!
BEST OF LUCK, to the Graduates.
20% IEX IMPORT EXPERTISE
Porsche - Audi - Volkswagen
1923 AVENUE Q
LUBBOCK, TEXAS 79405
(806) 763-3231
OFF YOUR TOTAL BILL WHEN YOU BRING THIS AD!
Owners - TONY & MARIA DELACRUZ

Allstate
Allstate Insurance Companies
LORENZO JAIME • ALEX CASTRO
HOME CAR LIFE SR-22 FILINGS
797-2607
4930 S. Loop 289 & Slide Rd.
Behind Paynes Jewelry
You're in good hands with Allstate
Allstate Insurance Companies and Affiliate

RVs BUSINESS BOATS AUTO LOANS

Photo Magic
Color Prints—One Hour
Slides E-6—One Day

- Enlargements
- Black & White
- Duplicate Slides
- Copies
- Film
- Cameras
- Supplies

Fuji — Kodak
797-8790
5404 4th St.

AMERICAN COLLEGE
"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science 6 mo.
- Secretarial 6 mo.
- Computerized Accounting 6 mo.
- Business Machines 3 mo.

Computer Operations Word Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE
IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS
2007 34TH Lubbock Texas 79411

CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

Electricity... Efficient use makes for a wise choice.

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

DAY & NIGHT CLASSES
FOR FREE BOOKLET **747-4339**

A diploma! That little piece of paper can open many doors for you. We wish you all happiness!

